



# テクノプラザおかや通信

Vol.31

テクノプラザおかや  
(岡谷市経済部工業振興課)

〒394-0028 岡谷市本町1-1-1  
☎21-7000 FAX 21-7001  
http://www.tech-okaya.jp

運用開始!

## 産学連携高度情報ネットワークシステム ～TV会議システム～

岡谷市では、「スマートデバイス」の世界的供給基地の実現を目指し、市内企業と大学との産業提携について、積極的な取り組みを実施してきました。

現在、テクノプラザおかや内には、信州大学・芝浦工業大学・中部大学・ものづくり大学がそれぞれ諏訪支援室を設置しているほか、山梨大学が諏訪リエゾンオフィスを設置し、諏訪東京理科大学が情報公開コーナーを設置しています。

さらに本年度は、市内企業と大学との連携をより一層促進するため、連携を進める6大学とテクノプラザおかやおよび市内企業との間に、インターネットを利用した「TV会議システム」を導入。

10月7日より運用を開始しました。



### 産学連携 Communication Room

岡谷市が連携を進める、信州大学・山梨大学・芝浦工業大学・中部大学・ものづくり大学・諏訪東京理科大学と市内企業およびテクノプラザおかやが、インターネットを経由した「TV会議システム」で結ばれました。各大学ごとに、5人同時に会議が行える会議室が設置されています。

### Private Communication Room

従来、テクノプラザおかや窓口にお越し頂くか、市職員が企業に出向いて行っていた「経営技術相談窓口」について、今回導入したシステムを利用し、TV会議でも相談が実施できるようになりました。

この「経営技術相談窓口」のほか、産業振興に関心のある方ならどなたでも自由にご利用いただける「1対1」の会議室（フリースペース）も設置されています。

### ご利用いただくには...

- システムへの入口は、テクノプラザおかやホームページ（[www.tech-okaya.jp](http://www.tech-okaya.jp)）となります。
- 必要な機材は…
  - ・インターネットに接続されたパソコン
  - ・Webカメラ、マイク、スピーカー
- ご利用にあたり、パソコンへの特別なソフトのインストールは必要ありません。
- 国内はもとより、世界中どこからでも、ご利用いただけます。

## ーテクノプラザおかや運営委員会の委員を募集しますー

**応募資格** ・市内在住で、テクノプラザおかやの運営や産業振興の取り組みに関心のある方  
・本市の特別職、常勤の一般職、議員でない方

**募集人員** 3名 **任期** 2年間

**応募締切** 11月15日（月）必着

**応募方法** 任意の用紙に、住所、氏名、生年月日、連絡先、職業を明記のうえ、小論文（800字以内）を添えてテクノプラザおかや（工業振興課）に郵送・持参・E-mail（[id@city.okaya.nagano.jp](mailto:id@city.okaya.nagano.jp)）で提出

**小論文** 『岡谷市の産業振興のために』

11月1日～7日は

# 環境にやさしい買い物週間

です

大量生産・消費・廃棄の社会に代わり、製品の再生利用や再資源化などを進めて新たな資源投入を抑え廃棄物ゼロを目指す循環型社会を目指すため、日常生活の中で積極的に取り組むことが重要です。その第一歩として、レジ袋の削減や過剰包装を断るなどの環境にやさしい買い物をするこゝで、ごみ減量および環境への負担を少なくできます。

そこで、11月1日(月)～7日(日)の一週間を環境にやさしい買い物週間として、以下の内容について市民のみなさんの協力をお願いします。

## 重点目標

- ◆買い物の時は、買い物袋(マイバック・マイバスケット)を持参し、  
いらぬレジ袋はもらわぬ。
- ◆むだな過剰包装や不要な包装は断る。
- ◆買いすぎをせず、詰め替え商品や環境に配慮した商品を購入する。
- ◆環境について考え自分の生活を見直す。



## なぜ、マイバック・マイバスケットを使うと良いの?

- ・国民一人当たりのレジ袋の使用量は、年間約260枚とされていますので、岡谷市では年間約1,400万枚使用されていることとなります。
- ・レジ袋の後利用として最も多いのがごみを出すときの利用ですが、レジ袋の重さが1枚約10g程度ですので、岡谷市では年間約140トンが、ごみとして焼却されています。
- ・レジ袋は石油から作られますが、原料の燃料費含めると岡谷市では年間約280トンの資源が消費されています。

レジ袋の使用は確かに便利ですが、使用することにより限りある資源が使われ、環境にも大きな負担をかけていますので、マイバック・マイバスケットを使用し、環境にやさしい買い物をしましょう。

## マイバック・マイバスケットを使うとこんな特典が

買い物1回につきスタンプを1個押印し、20個で100円分のお買物割引券に交換してくれるスーパーもあります。(スタンプは食品関連レジのみ。)

なお、期間中はスタンプが2倍になります。

■問合せ 環境清掃課 ☎22-7040  
環境安全課 ☎23-4811 (内線1166)

みんなで考えようごみ問題・環境問題

ごみ問題シンポジウムが  
開催されます

日時：11月7日(日) 午後1時～

場所：市庁舎9階 大会議室

内容：基調講演・パネルディスカッション

# 在住外国人のみなさんへ

日常生活で分からないことなどお気軽にご相談ください。

岡谷市国際交流協会（OIEA）では、市内在住の外国人のみなさんが、安心して快適に生活が送れるように、岡谷市役所2階の事務所にて相談業務を行っています。この主な内容を「日本語」「英語」「中国語」「ポルトガル語」でご紹介します。

## ◆日常生活の相談

ごみの出し方、市役所での手続方法、日本語の研修、国内旅行へのアドバイス等

## ◆翻訳・通訳（一部有料）の相談

出生証明書や通知文書等の翻訳、市役所や保育園、小・中学校等における通訳

## ◆情報提供

「ジャパントゥタイムス」「タイム」「日本語ジャーナル」の講読、国際交流に係るビデオ、書籍の貸し出し、ホームページにおける英語、ポルトガル語、中国語による生活ガイド等の提供

## ◆外国人ボランティアの募集

自国のことを市民のみなさんに知らせたい、自国語の通訳、翻訳ができる等、国際交流を希望する方を募集しています

※その他、困りごとなどありましたらお気軽にご相談ください。お待ちしております。

## 財団法人岡谷市国際交流協会（OIEA）

Okaya International Exchange Association

〒394-8510 岡谷市幸町8-1 岡谷市役所2階

☎ 0266-24-3226 FAX 0266-24-3227

E-mail : oiea@oiea.jp URL : www.oiea.jp

相談時間 月～金 午前8時30分～午後5時15分

## Okaya International Exchange Association

(英語)

We are ready to assist you with any problems you might have in your daily life.

To make your stay in Okaya more enjoyable, the Okaya International Exchange Association can provide you with help in the following areas:

### ◎General Advice

When you want to know how to properly dispose of your garbage.

When you need to take care of official matters at City Hall.

When you want to study Japanese.

When you want advice on domestic travel.

### ◎Translation & Interpretation (fee charged)

When you need Birth Certificates or other official documents translated.

When you need interpretation services at City Hall.

When you need to talk to the teachers at your child's nursery, elementary or junior high school.

### ◎Provision of Information

Japan Times, Time magazine, Nihongo Journal

Many books and videos concerning international exchange.

We update "A Guide to Living in Okaya" Homepage in English, Portuguese and Chinese.

### ◎Recruiting Non-Japanese Volunteers

Those who are interested in teaching local residents about their country.

Those who can assist us with translation and interpretation into their native language.

Those we are interested in helping us with international exchange activities.

Please feel free to contact us. We await your visit.

## Okaya International Exchange Association

8-1 Saiwai-cho, Okaya, Nagano 394-8510

Tel : 0266-24-3226 Fax : 0266-24-3227

Email : oiea@oiea.jp URL : www.oiea.jp

Monday - Friday, 8:30AM - 5:15PM





## Associação de Intercâmbio Internacional de Okaya (ポルトガル語)

Estamos à disposição para ajuda-lo a resolver os problemas do seu dia a dia.

Para que os moradores estrangeiros possam melhor usufruir sua permanência em nossa cidade, a Associação de Intercâmbio Internacional de Okaya pode lhe ajudar nas seguintes áreas.

### ◎Orientação geral para o dia a dia

Como se desfazer do lixo de maneira adequada.

Aprender a língua Japonesa.

Aprender artes tradicionais Japonesas como; cerimônia do chá ou "Kendo".

Orientação para viagens no Japão.

### ◎Traduções & Interpretações

(em alguns casos cobra-se pequena taxa)

Tradução de Certidões de Nascimento.

Tradução de correspondências em Português, Inglês e Japonês

Interpretações junto às escola, creche e jardim de infância.

### ◎Recrutamento de voluntários estrangeiros

Venha ensinar aos Japoneses como preparar pratos típicos de seu país.

Venha auxiliar na tradução de documentos para a sua língua.

Venha divulgar o seu país para as crianças japonesas junto às escolas.

### ◎Biblioteca e Periódicos

Revistas e Jornais; Japan Times, Time magazine, Nihongo Journal.

Diversos livros e vídeos relativos a Intercâmbio Internacional.

Entre em contato conosco. Aguardamos sua visita.

### Associação de Intercâmbio Internacional de Okaya.

8-1 Saiwai-cho, Okaya, Nagano, 394-8510

Tel : 0266-24-3226 Fax : 0266-24-3227

Email : oiea@oiea.jp URL : www.oiea.jp

Atendemos de Segunda à Sexta das 8:30 às 17:15

## (財)岡谷市国際交流協会

(中国語)

在日常生活中如果有不明白的事情，請隨時諮詢。

(財)岡谷市国際交流協会，為了在岡谷市居住的外國人能過好安適的生活，受理下記內容的諮詢。

### ◎受理日常生活諮詢

不知道倒垃圾的方法。

對劍道、茶道等日本傳統文化有興趣。

想學習日語。

想在日本國內、京都等地去旅遊，想征求意见。

### ◎翻譯（一部分收費）

想翻譯出生證明書。

收到沒有記憶的付款通知單，帳單內容不明白。

想和幼兒園、小學校的老師對話。

### ◎應募外國人參加社會福利活動

做本國菜很拿手，想教授給日本人。

可以作本國語和日語的翻譯。

想給日本的兒童講自己國家的事情。

### ◎提供信息

出借《日本時間》《時間》《日本語專刊》等關於國際交流的錄像和書籍。

其他方面，也請隨時到下記的地方來諮詢。

### (財) 岡谷市国際交流協会

〒394-8510 岡谷市幸町8-1 岡谷市役所 2階

☎ 0266-24-3226 ☎ 0266-24-3227

E-mail : oiea@oiea.jp URL : www.oiea.jp

諮詢時間 星期一至星期五 早八點半到晚五點十五分止

